



# Os mundos do mundo

## 一花一世界

J.W.

Durante os dias de férias, não me dou ao trabalho de sair para me divertir ou viajar para outro sítio. Os dias passam-se de forma simples. De manhã cedo, levanto-me, tomo um copo de água, visto um casaco para subir até ao andar de cima e ver como as flores se abriram e floriram durante a noite, pois há algumas flores que podem desabrochar, tão coloridas como um arco-íris, roxas, rosas, amarelas, brancas... Todas são delicadas e adoráveis. A minha rosa está na mesma. Às vezes, passados uns meses, ela continua apenas como estava no início, pequena, com as folhas do tamanho dum feijão, sem crescer nem murchar. Continua, arrogante, a ignorar a beleza das outras flores ao seu redor. Retirada no seu próprio mundo, ela está ali, silenciosa e paciente, sem intenção de competir com as outras pela boniteza. Deixo-a ficar neste estado o mais tempo possível. Talvez ela esteja à minha espera, na esperança de que um dia eu entenda as suas necessidades. Como sou tão estúpido e negligente, conseguirei satisfazer as suas expectativas?

放假時，我不太樂意外出消遣或旅遊。我的日子很簡單。清晨起床，喝杯清水，披上外套到天台看看花兒經過一夜後的生長情況，有時某些花可能綻放花朵，五彩斑斕，如彩虹般，紫、粉色、黃、白……朵朵都精緻可愛，我的玫瑰也在那裡。有時候，過了幾個月，她還是像剛開始一樣那麼小，葉子像豆子般小，沒有長大，也不枯萎。她傲慢，輕蔑周圍其他美麗的花朵。她活在自己的世界，沉默、耐心等待，沒有一絲要爭豔的意願。我把她擱那邊，隨時間流走。也許她在等我，等待有天我會明白她的需要。但我這麼一個愚鈍粗心之人，會能滿足她的期望嗎？



Gosto de ficar ali a contemplar as flores, sem me mexer, e sorrio cordialmente para elas, sentindo-me calmo e confortável. Depois, desço para me lavar, tomar duche e preparar o pequeno-almoço, ouvindo as minhas canções preferidas. Como pão com manteiga e doce quase todos os dias e tomo um café, o essencial para a minha vida quotidiana. Ligo a televisão e começo a lavar a roupa (de facto apenas a coloco na máquina), a varrer o chão e a limpar os móveis. O interior da minha casa vai-se tornando claro com os raios de sol a despontar que me deslumbram os olhos. Depois de todas essas tarefas domésticas, fico encharcado em suor. Tomo o segundo duche, mas com água fria. Deslizo o botão do telemóvel para o desbloquear e navego nalgumas aplicações que uso mais para encontrar notícias interessantes. Entretanto, preparo uma chávena de chá verde da minha terra natal, com um aroma fresco. Pego num livro e mergulho noutra mundo durante o resto da manhã, desfrutando do tempo agradável.

Gosto de ir sempre almoçar ao mesmo café, não apenas pela sua comida deliciosa, mas por poder ficar lá o quanto quiser. Regozijo-me ao observar as ruas movimentadas através da janela junto à qual fico quase todas as vezes. A movimentação fora do café forma um contraste violento com a calma do seu interior. É sempre dessa forma que passo o tempo livre durante a tarde.

Ao pôr-do-sol, quando este não é muito forte e o céu vai escurecendo, vou até à beira do lago que fica perto da minha modesta casa e faço uma caminhada à sua volta, com as minhas canções preferidas a ecoar nos ouvidos. De facto, o largo é conhecido pela população como reservatório, local onde as pessoas gostam de ir passear ou correr. Durante a caminhada,

我喜歡佇立在那靜靜看花，微笑著，這讓我平靜、舒服。之後我便回屋漱洗，聽著喜歡的音樂煮我的早餐。基本上早餐我會吃牛油果醬麵包，然後少不得來杯咖啡。我打開電視，開始洗衣服(其實只是把衣服放進洗衣機裏)、掃地和清潔傢具。外面的陽光漸漸地把房間照得通亮，使我目眩。做完家務後，我一身大汗，之後又再洗一次冷水澡。我滑動手機解鎖，瀏覽幾個常用的應用程式，看著感興趣的新聞。同時我會為自己準備杯家鄉的茶，茶香淡雅清新。早上剩餘的時間，我會拿本書細味箇中世界，享受這恬靜的時光。

我總喜歡去同一間茶餐廳吃午飯，不單是因為那裡的食物好吃，更是因為我可以在那待多久都行。坐在同一位置，透過身旁的窗戶看著窗外熙熙攘攘的街道。外面人來人往，茶餐廳內寧靜清幽，兩者形成強烈的對比，就這樣我度過下午的閒暇。

黃昏時分，若太陽不太熾熱，天色也漸暗時，我會去家附近的湖，聽著喜歡的音樂，圍邊散步。人們稱這湖做水庫，喜歡到那裡散步或跑步。我在散步時，喜歡聽著音樂，跟著節拍邁出步伐，感受著遊走指間的微風。



ouvindo as músicas, ando de acordo com o seu ritmo, sentindo a brisa que perpassa pelos dedos.

Perto da minha casa há um supermercado onde vou sempre. Quando regresso do lago, costumo passar por lá para comprar algo que faça falta em casa. Às vezes, compro muitas coisas, comida, latas de vários tipos, vinhos, legumes, carnes, etc., com o receio de que quando precisar delas em casa, sobretudo no tempo de chuva que me tira o interesse de sair, não tenha nada para me alimentar.

Depois do jantar, saio um pouco com os amigos para nos divertirmos ou simplesmente para conversarmos, embora muitas vezes sejam eles que desabafam comigo sobre o trabalho, família ou coisas do dia-a-dia.

Eu gosto deste tipo de vida, de ficar sozinho no meu próprio canto da vida, meditando-a discretamente, sentindo-a em silêncio. Ninguém me incomoda, nem eu incomodo ninguém. Não me meto no caos nem na ansiedade, preciso de um lugar muito tranquilo, ouvindo calma e sossegadamente o meu coração a bater, a água a fluir, as flores a desabrochar. Este é o meu jardim, com música, com flores, todas as flores abertas em silêncio, fragrantes, coloridas e frescas. Eu serpenteio entre elas, com sossego interior. Uma vez, num jantar com um amigo meu, ele perguntou-me: “Porque não vais fazer outras coisas mais interessantes para colorir a tua vida, em vez de estares sempre em casa a olhar para as flores?”. Eu não respondi nada, apenas sorri e disse: “O branco em si é a cor mais colorida.” Mas ele estava tão concentrado e esforçado para cortar o bife no seu prato com uma faca que praguejou e nem sequer me ouviu.



家附近有間我常去的超市。從湖邊回來時我會到超市買些家需品。有時我會買很多東西，如食物、各類罐頭、酒、蔬菜、肉類等，擔心在下雨天時，當不想出門時，家裡有足夠吃的喝的。

吃過晚餐，我會和朋友外出，聊聊天好等自己放鬆一下，不過通常都是他們跟我發牢騷抱怨些工作、家或日常生活瑣事。

我很喜歡這種生活方式，獨處在自己的一角，靜靜思考，感受寂靜。沒人打擾，亦不用打擾別人，不慌不亂。我需要一個寧靜的地方，傾聽我跳動的心、流淌的水、綻放的花。這是我的花園，有音樂，還有，沉默中開放，散發清芳，色彩斑斕的鮮花。我遊走花間，心中平靜。有次跟友人吃飯時，他問我：“為甚麼你總愛留在家裏看花，不做些事情，改變下苦悶的生活？”我沒有回答這問題，笑了笑，然後說：“白色本身就是最繽紛的顏色。”當時他正專心在切著眼前的牛排，咒罵手中的刀子不靈光，沒有聽到我說的話。